Ryōomoi Nante Jōdan Janai!! Part One
両想いなんて冗談じゃない!!

Uka Kasai

take @ aarin Raws
Translation, editing, typesetting, all done by
oyajidesukara
oyajidesukara Tumblr
oyajidesukara@gmail.com Email

Cease redistribution when licensed

そう言えば俺
こいつのこと
好きだったわ

たまには俺
聞くれよ

あぁ…っ
もうめんどくせ

でも好き!!

は
どこに
行きますよ

もあああ
たまにこういう
トキメキが来る
俺は

両想いなんて冗談じゃない!!

ryouomoi nante
jyoudoejyanai

by hasai u

カサイウカ

好きですが
何か

まぁ一途
自分が
ないけど

と言うか最
他の奴を
好きになる
メンドクサ

Canna Com

Profile

カサイウカ
UKA KASAI

12月16日生まれ

Comment

おじさんが好きです。
いつか5、60代BLを描くのが夢です。

COVER DESIGN ／
KAWATANI DESIGN

This has nothing to do with the main story.

Contents

Part One
005

Part Two
039

Part Three
071

Part Four
105

Part Five
139

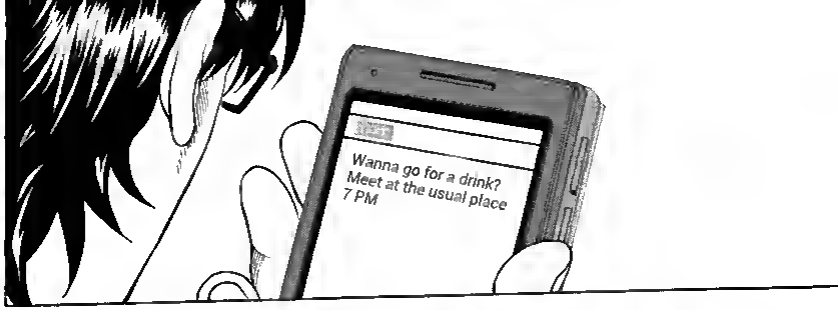
[Baak Exclusive]
It's sort of not a joke
181

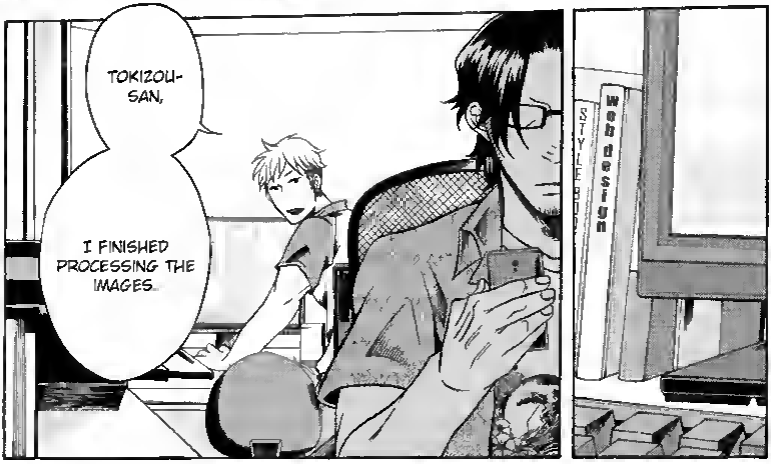
Postscript
193

BACK IN HIGH SCHOOL,
I WAS IN LOVE WITH MY BEST FRIEND.
WE WERE IN THE SAME CLASS.
WE WERE BOTH IN SOCCER CLUB.
WE WERE SPENDING SO MUCH TIME TOGETHER THAT...
MY ATTRACTION TO THE SAME SEX IGNITED WITHIN ME MERCILESSLY.

E-HO
...FAST FORWARD TWENTY-FIVE YEARS.
I'M NOW FORTY-TWO YEARS OLD.
STILL,
I FIND MYSELF IN LOVE WITH HIM.

PART ONE


Wanna go for a drink?
Meet at the usual place
7 PM


TOKIZOU-SAN,
I FINISHED PROCESSING THE IMAGES.
Web design
STYLE

TOKIZOU-SAN?
IS THERE ANYTHING ELSE I CAN HELP YOU WITH?
THIS'LL BE UP BY TOMORROW AS AN ONLINE AD, RIGHT?

IS SHIBA-SAN ASKING YOU OUT ON A DATE?
EH?!
DA... WHY WOULD YOU THINK THIS IS A DATE?!
DON'T BE ABSURD, UDA-KUN!
THEN... WHY DID YOU FREEZE?
THAT'S..
THAT'S..?
..UHH..

GLOOM
.....This guy went and got married after only going out for three months. I've been thinking for nearly an hour what I should do if the wife, who's fifteen years his junior, happens to be there.
GET BACK TO YOUR WORK.
BUT, IT'S KILLING ME!!
IT'S BEEN HALF A YEAR SINCE THEY GOT MARRIED!
IT'LL JUST BE THE WIFE AND THAT GUY!!
MY HEART WON'T BE ABLE TO TAKE IT!!
IT'S THAT HEART OF YOURS THAT'S BEEN IN LOVE FOR THE PAST TWENTY-FIVE YEARS, RIGHT?

IT HAS BEEN TWENTY-FIVE YEARS.
THAT'S RIGHT.
WITH YOUR BEST FRIEND.
IT'S ABOUT TIME ..
I GET USED TO IT, YOU THINK?
IF HE EVER REALIZES,
IT'S FRUITLESS EVEN WITH THE TIME THAT PASSED.
YOU SEE,
THERE'S NO WAY I'LL GET USED TO IT.
I'M JUST GETTING BETTER AT HIDING IT.

I DUNNO.
YOU'RE OVER-COMPLICATING THIS AND BEING BOTHERSOME.
I can't care about my camouflage technique!!
Whether or not the wife is with him or he's alone,
So, unless I know in advance
ONLY AT A TIME LIKE THIS, YOU SHOW ME A FACE LIKE THAT.
YOUR BOSS IS ORDERING YOU TO TAKE IT SERIOUSLY.
DON'T SAY SUCH THINGS
WHY ME?
LET'S GIVE THIS ALL WE'VE GOT.
CRUSH
SO...
YEAH?

IN THE FIRST PLACE, YOU ALREADY FOUND OUT THE FIRST DAY YOU DID PART-TIME!!
IS THAT MY FAULT?
BY THE WAY, TOKIZOU-SAN...
ARE YOU IN LOVE WITH THE PERSON WHO CAME BY EARLIER?
.....
.....
.....
.....
.....HAH?
I hit the mark, huh?
I'M NOT MUCH FOR PRYING INTO OTHER PEOPLE'S ROMANCES,
BUT WHEN SHIBA-SAN LEFT LAST TIME, IT WAS KINDA EASY TO RECOGNIZE 'CAUSE OF THE WEIRD TENSION IN THE AIR.
YOUR CAMOUFLAGE TECHNIQUE WAS SLOPPY.
IF HE DOESN'T NOTICE, S'ALL GOOD!!
AS LONG AS I CAN KEEP MY POSITION AS BEST FRIEND.

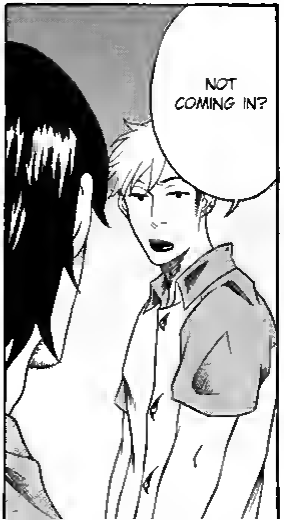
WILL I GET PAID FOR OVERTIME?
.....!!.....
I'LL ADD 15% TO YOUR PAY.
AH, THEN I'LL GO
TAXI
TWENTY-FIVE YEARS

EVEN FOR ME, I THINK I'VE BEEN ACTING LIKE AN IDIOT...
JUMPING OVER A MOUNTAIN OF HURDLES
AND LOSING COUNT OF THE NUMBER OF TIMES I'VE TRIED TO GIVE UP.
BUT IN THE END,
I AM UNABLE TO LEAVE HIS SIDE.

FROM HIS POINT OF VIEW, I'M A CLOSE FRIEND.
HIS BEST FRIEND.
ONE HE CAN RELY ON.
ONE HE CAN TALK ABOUT ANYTHING AND EVERYTHING.
BEING IN LOVE AND BEING LOVED HAS NO PLACE IN THIS.
Note: Tokizou says
恋(koi) - Éros (selfish love)
愛(ai)- Agápe (unconditional lo

A LIFE LEAD LIKE THIS ISN'T TOO BAD.
IF I CAN STAY BY HIS SIDE AS HIS BEST FRIEND.

WHY ME?
UDA-KUN, CAN YOU TAKE A PEEK FOR ME FIRST?


NOT COMING IN?

BECAUSE TRANSPORT-RELATED WORK IS COUNTED AS OVERTIME.

HE USUALLY GOES FOR THE LEFT SIDE
OF THE BACK OF THE TATAMI ROOM.
...I SEE.
IT'S JUST SHIBA-SAN. THAT OKAY?
OH, TOKIZOU.
YOU SURE TOOK YOUR TIME.

.....
STARE...
THERE WAS HEAVY TRAFFIC GOING HERE IT WAS HARD TO CATCH AN AVAILABLE TAXI.
HEY.
AH
WE WERE BOTH JUST HEADING OUT, SO I SAID, WHY NOT HAVE A MEAL TOGETHER? SO, I BROUGHT HIM ALONG
YOU KNOW HIM, RIGHT? UDA-KUN
HELLO.
AHHH...
I MET YOU WHEN I WENT THERE SOME TIME I GO, DIDN'T I.

YES
THIS GUY ONLY HAS YOU DOING PART-TIME?
THIS GUY IS DAMN SERIOUS SO HE CAN BE TOO MUCH, DON'T YOU AGREE?
KINDA MAKES IT LOOK LIKE HIS JOB IS HIS REASON FOR LIVING.
DON'T LOOK, DON'T LOOK, DON'T YOU FUCKING LOOK HERE, IDIOT!!

BUT, IT'S GOOD HE'S LIKE THAT BECAUSE...
IT MEANS YOU CAN WORK WITH HIM FOR A LONG TIME.

...OH YEAH, SHIBA,
WHERE IS THE WIFE?
EVERYTHING GOOD? YOU'RE A NEWLY-WED, YET HERE YOU ARE OUT FOR A DRINK...
YEAH,
I WAS GOING TO TALK ABOUT THAT TODAY

PTOOEY
I GOT DIVORCED.
I CAUGHT WIND OF HER PLAYING AROUND.
WHA—?! HUH—? WAIT A GODDAMN MINUTE, WHY??
SO
I HANDED HER THE DIVORCE PAPERS WITH A SMILE ON MY FACE AND TOLD HER, "THANK YOU VERY MUCH FOR THE NICE EXPERIENCE. ALSO, DON'T FUCKING MESS AROUND."
BUT, SHE'LL BE A GOOD WOMAN.
AFTERWARDS, I KNEW, YOU SEE, THAT SHE'D BRING UP SOMETHING LIKE HER HAVING TO START LIVING BY HERSELF,
AND, YOU KNOW, YOU CAN GET ENOUGH PROOF IN THREE DAYS WITH A DETECTIVE AGENCY AND THEY'LL COMPILE THAT INTO HARD EVIDENCE.
*See end of chapter for notes on this particular conversation.

SO, YOU COULD SAY
I GOT KICKED OUT OF THE HOUSE...
FUCK, WAIT FOR IT...
HANG ON A DAMN SEC
THE WAY THIS IS GOING ...
I GOT NOWHERE TO GO
.....NO

SO, CAN I LIVE IN YOUR HOUSE?
I KNEW IT!!!

NOOOO...
NO NO NO...
NO WAY NO HOW.
HERE'S A DAMN THOUGHT, GO BACK TO YOUR PARENTS' HOUSE.
WORKING AND STAYING AT MY PARENT'S PLACE THE WHOLE TIME WOULD BE HUMILIATING
JUST WHEN THEY THINK THEIR GETTING-TOO-OLD, GOOD-FOR-NOTHING SECOND SON FINALLY GETS MARRIED, HE GETS DIVORCED?
YOUR JOB IS WITH THEIR SEAWEED WHOLESALER, ANYWAY
AS IT IS, YOU BEIN' THERE WOULDN'T BE A BAD THING, WOULD IT?
DO YOU THINK THAT'S GONNA BE SWEPT UNDER THE RUG?
SO, YOU KNOW WHAT I'M GETTIN' AT HERE, YOU DO HAVE OTHER LAST RESORTS FOR YOUR LIVING SITUATION, RIGHT?
WELL, I'm GONNA HAVE TO RAKE IN A TRUCKLOAD OF CASH.
GOOD THING I DIDN'T HAVE KIDS.

I HAVE TO RELY ON YOU.
THERE'S NO ONE ELSE BUT YOU.

LEAVE RIGHT NOW AND YOU WON'T GET EVEN A SINGLE YEN OF YOUR OVERTIME PAY, GOT IT?
YOU SON OF A BITCH

AHH...

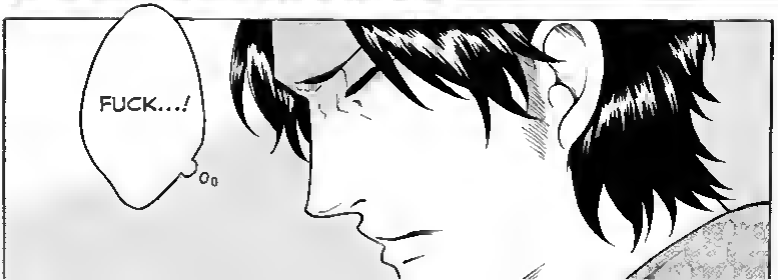
TIPTOES
I JUST UHH...
REMEMBERED I HAD AN ERRAND TO DO...
AH!

...I NEED TO GO TO THE JOHN.
WHAT?
WHAT WAS THAT?
TOILET
WHAT?
THIS SEEMS TO BE GOING TOO FAST FOR MY BRAIN TO PROCESS .....!!

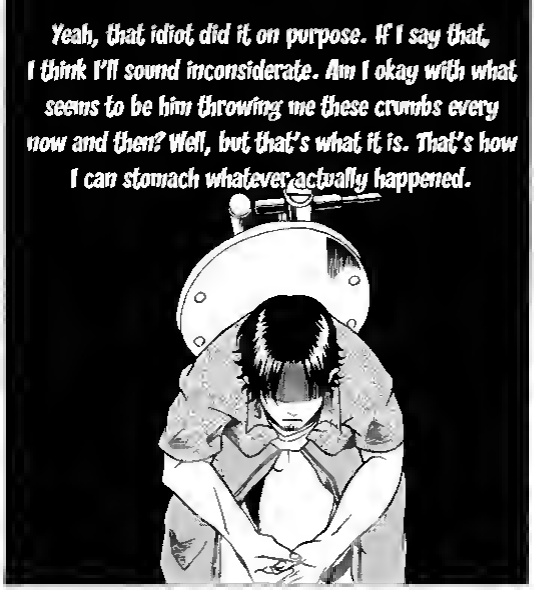
TOGETHER??
SHIBA?
AND MYSELF?
IN THE SAME HOUSE...?

NO NO NO NO

I HAVE TO RELY ON YOU.
THERE'S NO ONE ELSE BUT YOU.


FUCK...!
Oo

THAT LINE AGAIN?
AGAIN?
HOW MANY TIMES
AM I GOING TO HAVE TO DANCE TO HIS TUNE?


Yeah, that idiot did it on purpose. If I say that, I think I'll sound inconsiderate. Am I okay with what seems to be him throwing me these crumbs every now and then? Well, but that's what it is. That's how I can stomach whatever actually happened.

DAMMIT WASN'T THAT ON PURPOSE?

THAT..... SHITTY BASTARD.

... GOD DAMMIT ...

KNOCK KNOCK
YEAH, WHAT IS IT?
I WASN'T SURE IF YOU'VE COLLAPSED IN THE TOILET FROM BEING OVERWHELMED, SO I FIGURED I'D CHECK ON YOU, JUST IN CASE.
AS IF I WOULD!
WHAT?
AREN'T YOU GLAD?
ABOUT THE DIVORCE, MAYBE?

SERI-OUSLY, YOU...
IT'S NOT LIKE I'M PARTICULARLY WISHING FOR THAT GUY'S MISFORTUNE, BUT HE'S BETTER OFF BEING HAPPY ABOUT IT...
REALLY?
...YES, REALLY ...
THAT'S WHAT YOU REALLY THINK?
Mph
...I was upset his relationship with that chick finally ended, who's fifteen years younger, by the way, and only went out with him for three months... THEN I was glad...
KICK
I thought you'd say that
ISN'T THIS AN OPPORTUNITY? LIVING TOGETHER

SINCE I'M STILL HIS BEST FRIEND, IT CAN'T BE EVEN A BIT AWKWARD
AND STRAINED.
...THAT CAN'T BE RIGHT.
EVEN THOUGH I KNOW MY DAYS OF PEACE AND QUIET ARE NOW NUMBERED, IT'S HARD TO GET MYSELF READY FOR IT.
YOU CAN PRAC-TICE YOUR CAMOUFLAGE TECHNIQUE, ISN'T THAT RIGHT?
YOU'RE MAKING FUN OF ME, RIGHT?
WHY DO YOU TEND TO ASSUME ONLY THE WORST, TOKIZOU-SAN?
MORE TO THE POINT,

CREAK
FOR AS LONG AS YOU'VE BEEN BEST FRIENDS. .
EVEN IF THAT STOPS BEING TRUE, PERHAPS HE'LL HEAR YOU OUT IF THERE IS SOMETHING THAT NEEDS TO BE SAID.
IF I DO HAVE SOMETHING TO SAY...
WE'LL ONLY END UP GRADUALLY DRIFTING APART.
JUST A GAP APPEARING
WILL HAVE ME CLOSE OFF FROM DEALING WITH IT AND. .

IT WOULD HAVE BEEN BETTER BACK IN THE EARLY DAYS...
BUT, HALF MY LIFE ALREADY CAME BY. AND TO TRY PARTING WITH HIM AS FRIENDS...
I DON'T WANT TO HAVE TO GO THROUGH THAT KIND OF EXPERIENCE.
MY BAD, YEAH?
FOR MAKING YOU LISTEN TO AN OLD MAN'S STORY

WITHOUT A DOUBT
NO.....
IT'S FINE
FLINCH
UDA-KUN, WHAT'S YOUR POISON?
DRINK!
YOU CAN ORDER ANYTHING YOU'D LIKE TO EAT, TOO. I'LL TAKE CARE OF IT
RIGHT NOW THAT GUY'S ALL BY HIS "LONESOME", SO...

THAT ONE'S ALSO GOT SOMETHING..
HUH
AH, YUUKO, IT'S ME.
YEAH, I ENDED UP DRINKING WITH THE OLD MAN
Something sensational happened today
Uh-huh I'll tell you everything when I get back
WEELLL

NOW THAT WE'RE OLD FARTS, I'LL ACTUALLY BE LIVING TOGETHER WITH YOU.
WE NEVER LIVED UNDER THE SAME ROOF EVEN BACK WHEN WE WERE YOUNGER.
WELL, FUCK. IN THE END, I COULDN'T TURN HIM DOWN!!
WELL, STARTING FROM TODAY, I'LL BE UNDER YOUR CARE!
SO...
WHERE CAN I SLEEP?
BUT THAT'S BECAUSE I WANT TO BE RELIED ONNN!!

ryouomoi
nante
jyoudanjya
nai

Ryōomoi Nante Jōdan Janai!! Part One
両想いなんて冗談じゃない!!

Uka Kasai

p. 021 (p. 022 for some)

...yajidesu translated that the one playing around was Shiba's wife since you'd normally assume that the speaker (Shiba, in this case) was the doer of an action unless stated otherwise (tl,dr: Shiba was being vague about the whole thing.)

However, Tokizou did introduce the topic of Shiba's wife right before Shiba vomited out his story, meaning Shiba could've been talking about his wife doing all those things instead (tl dr: Yay, implied subjects.)

Basically, someone cheated, someone got caught, someone took proofs, and someone plastered a smile on their face and delivered that terrific line